

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2005/27010]

**20 JANVIER 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant approbation de la modification des statuts de la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.)
par l'assemblée générale de la S.P.G.E. du 21 juin 1999**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, publié au *Moniteur belge* le 22 juin 1999 et notamment son article 5;

Vu les statuts de la Société publique de Gestion de l'Eau;

Vu le procès-verbal de l'assemblée générale du 21 juin 1999 de la Société publique de Gestion de l'Eau qui décide de remplacer intégralement tous les chapitres et articles des statuts existants par des nouveaux chapitres et articles dont question ci-après, de manière à ce que les statuts de la société soient conformes au souhait du législateur fixé par décret du quinze avril mil neuf cent nonante-neuf relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau et ce, conformément à la décision du Gouvernement wallon des vingt-neuf avril mil neuf cent nonante-neuf, vingt mai mil neuf cent nonante neuf et trois juin mil neuf cent nonante-neuf;

Sur proposition du Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve les modifications statutaires décidées par l'assemblée générale de la Société publique de Gestion de l'Eau le 21 juin 1999.

Art. 2. Le Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 janvier 2005.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2005/27010]

20. JANUAR 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Änderung der Satzungen der "Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.)" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) durch die Generalversammlung der "S.P.G.E." vom 21. Juni 1999

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau", veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* am 22. Juni 1999, insbesondere seines Artikels 5;

Aufgrund der Satzungen der "Société publique de Gestion de l'Eau";

Aufgrund des Protokolls der Generalversammlung vom 21. Juni 1999 der "Société publique de Gestion de l'Eau", welche beschließt, alle Kapitel und Artikel der bestehenden Satzungen durch neue Kapitel und Artikel, die nachstehend erwähnt werden, zu ersetzen, und zwar derart, dass die Satzungen der Gesellschaft dem durch Dekret vom fünfzehnten April neunzehnhundert neunundneunzig festgelegten Anliegen des Gesetzgebers entsprechen, und dies gemäß dem Beschluss der Wallonischen Regierung vom neunundzwanzigsten April neunzehnhundert neunundneunzig, vom zwanzigsten Mai neunzehnhundert neunundneunzig und vom dritten Juni neunzehnhundert neunundneunzig;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die von der Generalversammlung der "Société publique de Gestion de l'Eau" am 21. Juni 1999 beschlossenen Satzungsänderungen.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. Januar 2005

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2005/27010]

20 JANUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de wijziging in de statuten van de « Société publique de Gestion de l'Eau » (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer) door de algemene vergadering van de « S.P.G.E. » van 21 juni 1999 goedgekeurd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau", bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999 en inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de statuten van de « Société publique de Gestion de l'Eau »;

Gelet op de notulen van de algemene vergadering van 21 juni 1999 van de « Société publique de Gestion de l'Eau » waarbij beslist werd elk hoofdstuk en artikel van de bestaande statuten onverkort te vervangen door de nieuwe hoofdstukken en artikelen waarvan sprake hierna, opdat de statuten van de vennootschap zouden voldoen aan de wens van de wetgever vastgelegd bij het decreet van vijftien april negentienhonderd negennegentig betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau", overeenkomstig de beslissing van de Waalse Regering van negentwintig april negentienhonderd negennegentig, twintig mei negentienhonderd negennegentig en drie juni negentienhonderd negennegentig;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort,

Besluit :

Artikel 1. De statutaire wijzigingen bepaald door de algemene vergadering van de « Société publique de Gestion de l'Eau » van 21 juni 1999 worden door de Waalse Regering goedgekeurd.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 januari 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

 MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2005/27012]

12 JANVIER 2005. — Arrêté ministériel relatif à la désignation des lieux d'embarquement et de débarquement des embarcations de plaisance sur les tronçons navigables de la Semois

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipelement et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et ses suites;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 et ses suites réglementant la circulation des embarcations et plongeurs sur et dans les cours d'eau;

Vu l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis du Ministre qui à la conservation de la nature dans ses attributions;

Vu l'avis du collège des bourgmestre et échevins des communes concernées;

Vu l'accord des propriétaires privés quant au libre accès de l'aire à toute personne circulant ou désirant circuler sur les cours d'eau,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à l'ensemble de la Semois navigable, soit le tronçon de la voie d'eau s'étendant depuis le moulin Deleau, près d'Herbeumont, jusqu'à la frontière française, à Bohan (rive gauche).

Art. 2. L'embarquement et/ou le débarquement des embarcations de plaisance sont autorisés sur les parties navigables de la Semois aux endroits et aux conditions définis dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 janvier 2005.

M. DAERDEN